

Алуғ оол
Глупый юноша

Пурун-пурун Алтайда ўш карындаш јаттырлар.
Давным-давно на Алтае жили три брата.

Экы ыан карындаштары керсеғ, ощызы – алуғ.
Два старших брата – умные, а младший – глупый.

Ажалары аннап јортон кижилер волтыр.
Старшие братья были заядлыми охотниками.

Алуғ оол уғде ле иштенетен.
А младший вел домашнее хозяйство.

Быр катап ажалары аннап барара јепсентенер болтыр: комдоларына азыкатарыны сал кеп, ок-тарларыны ыктап сал санер.
Однажды братья собираются на охоту: в свои короба укладывают запасы продуктов, пули-порох аккуратно складывают.

Эртен тан алында јүктев алала, бартан, эртен тан јаранже кайа-кайа јеет калтан.
Рано утром нужно встать, закинуть на плечо, чтобы до рассеивания рассвета дойти до какого-нибудь места.

Эртен эрте барғанда, јол јылғыр, деештилер.
Когда утром идешь, то дорога сама ведет.

Алуғ оол бара суран јыт, ажалары алвийтлер, маактап кеп, уйтат саанер.
Глупый парень просится с ними, а братья его отругали и уложили спать.

Түнде алуғ оол тур алды, бир комдада азыкты, ок-тарны көдөре кағыйды, бойы ыаан комдаа кирғалды.
Ночью глупый парень встал, из одного короба высыпал пули-порох, а сам залез большой короб.

Ажалары тан алында тур ал, комдоларыны јүктен ал, алуғ оол турғанже дееш, салый вартырлар.
Братья, рано встав, на спину вскинув короба, пока глупый парень не проснулся, двинулись в путь.

Улуғ ажызы јооктон јит:
Старший брат проговаривает:

- По комдом кандуғ аар вонен, көп ле ыиме салваам кайа!

- *Этот мой короб почему-то очень тяжелый, вроде много вещей не клал.*

Апарлейт, апарлейт, бара-бара кеенде, алуғ оол ынжаань кыйғыр јит:
Несет, несет, или-или, прошли сколько-то, глупый парень тихонько кричит:

- Мени карала-а-аар!
- *Меня подождите-ее!*

- По писти сүрүш келтенде база! – дежип, андын капшай бартырлар, тевинтилер.
- *Он за нами гонится, оказывается! – так проговорив, еще быстрее зашагали.*

Аажалары аарған бажында оцов ал, тун кир каан, комдаларыны ажийзилер – алуғ оол анда!
Старшие братья устали, ночь наступила, открыли коробка – а там глупый парень!

- Атыр-щык! Алуғ, оой, оой, сен јүгерек по киркалдынген?
- *Выходи! Глупец, ты зачем залез сюда?*

- Слерле кожо аннап јорзом, айсе, байыририм деп, кожо келтинзе, ыкык.
- *С вами вместе начну охотиться, может, вдруг разбогатею, потому и иду.*

- Байийтен кижии сен деештинер – деп, савактаптылер.
- *Конечно же, ты тот человек, который разбогатеет, – так дразнят его.*

Тынан ощоп, ылар уксалерле, ыраакта кандуғ да тавыш уғул јыт, кижилер ат кажыртылар.
Сидят они, отдыхают, слышат – вдалеке какой-то шум, люди лошадей погоняют.

Карындаштар оп-соп бол, айландыра көрзөлер: ыраак эвес ыаан марвак ағаш тур јыт.
Братья, растерявшись, оглядываются вокруг, увидели ветвистое дерево, недалеко от них стоящее.

Маньок ло ол ағашса шык калтырлар.
Очень быстро залезли на это дерево.

Ол авралуғ кижилер садыш јортен болтырлар.
Люди, едущие в повозках, оказались торговцы.

Айландыра көр, көр:
Вокруг осматриваясь-осматриваясь:

- По ло ағаш марвак-парак јакшы болтыр – дееш, аа токтоп калдылар.
- *Вот это дерево ветвистое, хорошо здесь, – так проговорив, они остановились.*

- По ла кон ал, андын ары барак – дештилер.
- *Здесь переночуем, завтра дальше поедем, – так говорят.*

Ағашка щыккаан үщ карындаш ошоро-ошоро, най кўщтери шыкпаан.
На дерево взобравшиеся братья от сидения совсем устали.

- Мен поо ле сийерим, най шыдашпийтим – деп, алуғ толғол јыт.
- *Я здесь помочусь, не могу больше терпеть, – говорит, извиваясь, глупый парень.*

- Токто ло токто, ылар бисти тав алза, кōдōрōвисти өлтōр саларлар.
- *Потерпи, потерпи, а то они нас найдут, всех нас убьют.*

Алуғ щыдащ болвињ, сийитир, сўйини бождий калтыр.
Глупец не стерпел, помочился, выпустил струю.

Ағаштын тōзинде кожейымнар өрō кōр, айныксаплар:
Торговцы, сидящие под деревом, поднимая головы, удивляются:

- По ло айас кўнде кандуғ щык тўштен?
- *В такую ясную погоду откуда могут падать капли?*

- Теғридин мōт јаағтен моор? – дештилер.
- *Может, с неба мед падает? – спрашивают друг друга.*

Алуғ ошорғон, ошорғон, най ташкын шығараа њаан ле санаппаан.
Глупец сидел, сидел, очень захотел нужду справить по-большому.

Ажалары ааны най ла токтоттылар.
Старшие братья его останавливают.

Ол дезе щыдащ болвињ, њаан суйғактап саан «калдыраны» јерзаа тўжерий калтыр.
Он не смог сдержаться и спустил большой «калач» на землю.

Јерде тынантен кижилер:
На земле отдыхающие люди:

- По кудай биске изиғ калдыран бертенде база! – деп јооктоштылер.
- *Это бог, оказывается, нам дает горячий калач, – так переговариваются.*

Ааны алуғ уғалкеп, тын кыйғыр ийен:
Глупец, это услышав, очень громко выкрикнул:

- Ол мен тертем, ааны маа берлер!
- *Это мой хлеб, его мне отдайте!*

Карындаштары алуғны най токтот болвийтилер.
Братья глунца совсем не могут остановить.

Төвөнө кижилер корыккан ыаа, аттарыны анары-мынары тескери мүн ал,
божот калтырлар.
Люди, сидящие внизу, от испуга коней как попало оседлав, сев задом наперед, ускакали.

- По кудаы бисти өрөртин көрөтөн болтыр – деештилер.
- *Этот бог нас сверху видит, оказывается, – говорят.*

Карындаштар кожейымнар көринмиңгаанде, ағаштын түш келтирлер.
Братья, когда торговцы умчались, спустились с дерева.

Ағаштын төбзінде канща-канща капка тык саан јөөжө, акща болтыр.
Под деревом осталось очень много мешков, набитых добром, с деньгами.

Айде ле карындаштар аннаны да јок, орто јолға ла јет байалтырлар.
Так получилось, что братья, не поохотившись, пройдя только полпути, разбогатели.

«Алуғ јокто, бай јок» деп кеп сөс бар.
«Если нет дураков, то и богатства нет», гласит поговорка.

Кап щөök!
Конец!